

はる ひとあしき たんのう  
春を一足先に堪能！

がつ にちかいさい たんけんたい が しゅうかく  
2月22日開催「かながわ探検隊～いちご狩り・収穫  
たいけん さんけいえん まっちゃ たの  
体験と三溪園で抹茶を楽しもう～」レポート



かながわけん かんこうち しせつ など けんがく  
神奈川県の観光地や施設等を見学し、ファンクラブの会員の皆さんに、かながわ の魅力に  
ちよくせつ ふ たんけんたい こんかい たんけんたい めい みな  
直接触れていただく「かながわ探検隊」。今回の探検隊は、10名のファンクラブの皆さんと  
いちご が しゅうかくたいけん さんけいえん まっちゃ たの  
いちご狩り、収穫体験、三溪園で抹茶を楽しみました！

まずはバスに乗って早速、いちご狩りへ！今回お世話になったのは、平塚市のいちご農園  
さんです。

いちご狩りの説明を受け、いざ、いちごパクパクタイ  
ムへ！



赤くて可愛いいちごはインスタ映えだっ  
てします☆



みなさん、甘くて大きくてジューシーないちごに  
びっくり！！



みなさん、お腹いっぱい  
のいちごを食べて  
大満足だった  
ようです！

おいしいいちごを食べた後、徒歩で向かったのは、神奈川県立花と緑のふれあいセンター  
花菜ガーデンです。



まずは、模型で花菜ガーデン全体の説明を職員の方に説明してもらい、その後収穫  
体験へ！



温室内でレタスとパセリの収穫体験をしました！



収穫したお野菜は、帰りにみなさまに  
お持ち帰りいただきました。

私も帰宅後サラダにして食べましたが、とてもおいしかったです。

つづいて、早春の花菜ガーデンをしばし散策。

この日は、お天気に恵まれ、なんと富士山が見えました！！



うめも菜の花も見ごろです☆



とても暖かいポカポカ陽気で、春の息吹がみえるガーデンを、みなさんで堪能しました！  
その後あさつゆ広場へ移動。お土産や地元の新鮮なお野菜等を購入しバスに乗り込み、花  
菜ガーデン散策で腹ペコな一行は、お昼へ！

お昼は、和食レストラン「だんらん」さんで釜めし等を食べました！和の個室の落ち着いた  
雰囲気の中でみなさん思い思いにお話しをして、交流を深めました！

午後からは、横浜に戻り、本日のテーマのひとつである三溪園へ！



三溪園の抹茶どころ「望塔亭」で、お抹茶体験。



目の前で点てていただいたお抹茶にみなさん喜んでいました。外国人の方のお口に合うか心配でしたが、「おいしい！」との声。



まつちやのあとさんけいえんえんないあんないえんないさんさく  
お抹茶を飲んだ後は、三溪園園内ガイドさんの案内で、園内を散策です。



さんけいえんへいほう  
三溪園は、175,000平方メートル  
に及ぶ敷地内に京都や鎌倉などか  
ら移築された歴史的に価値の高い  
けんぞうぶつたくはいち  
建造物が巧みに配置されています。  
げんざいじゅうようぶんかざいとうよこはまし  
(現在、重要文化財10棟・横浜市  
していゆうけいぶんかざいとう  
指定有形文化財3棟)



えんないうめまんかい  
そして、園内はちょうど梅が満開になっ  
ていて、見ごろを迎えていました！！  
みむか





さいごは、さんけいえん  
 最後は、三溪園  
 いちばんみ  
 の一番の見どころ。  
 じゅうようぶんかざい きゅうや  
 重要文化財の旧矢  
 のはらてい  
 筧原邸です。

かやぶきやね  
 大きな茅葺屋根  
 いんしょうてき  
 が印象的な合掌  
 (がっしょう) つくり  
 造  
 やね とくちよう  
 という屋根に特徴  
 こうぞう みんか  
 がある構造の民家  
 です。



民芸品の展示をしております、屋内に入れます！こちらは囲炉裏の様子です。→

さいごは、がっしょうつくり まえ  
 最後は、合掌造の前でパチリ記念撮影をしました！





こんかい たび  
今回の旅はいかがだったでしょうか。かながわ探検隊に興味を持った皆様、ぜひ参加して  
ください！皆さんを楽しませる企画を用意してお待ちしております！

## さんかしゃ みな こえ にほん づいご 参加者の皆さんの声（日本語及び英語）

### ちゅうごくしゅっしん さんかしゃ かた >>中国出身の参加者の方①

かながわ みりよく ごかん かん たの たんけん  
神奈川の魅力を五感で感じさせ、とても楽しい探検でした。

はじ おとず ばしょ まっちゃ おい  
初めて訪れる場所ばかりで、いちごも抹茶も美味しかったです。

こんご きかい  
今後機会があればぜひまた参加したいと思います。

### たいわんしゅっしん さんかしゃ かた >>台湾出身の参加者の方①

せんじつ  
先日はかながわ探検隊に参加させていただきありがとうございました。いちご狩り、花菜  
ガーデン、三溪園など内容も豊富で、またたくさんの方々の経験豊かで国際的な方々と触れ合え、  
3歳の孫も可愛がっていただき感謝しています。スタッフの皆さまには本当にお世話になり  
ました。またぜひ参加したいと思います。楽しい一日をありがとうございました。

### しゅっしん さんかしゃ かた >>ベトナム出身の参加者の方

On the Friday 22<sup>nd</sup> February 2019, the Kanagawa International Fanclub organized a sightseeing bus tour for some international trainees to visit around Kanagawa Prefecture. This was a sunny and beautiful day. From the dormitory in Futamatagawa area, a Chinese trainee and I took the bus to the Futamatagawa station to go to the Yokohama station. A Japanese interpreter, her name is Ayumi Nishikawa waited for us there. We all went bus the train to go to the Kanagawa Prefectural Government Building. There we met some young female staff from the International Division and volunteers.



At 8:35 we started to go to the strawberry farm. On the bus we introduced ourselves, I could not speak Japanese, therefore I spoke English and Nishikawa helped translate. When we arrived at the farm, I saw in front of me a huge view with mountains and trees. Some people in our group told me that we could see the Fuji mountain from here. Indeed, what a fantastic day, clear and blue sky, I could see clearly the Fuji mountain from the distance. I have never seen the Fuji mountain before, just knowing this famous site from postcards. Our group had 10 minutes to visit the strawberry garden and we were allowed to eat as much as we could in 10 minutes. I know strawberry is very expensive in the supermarket, and I have not bought it during my stay in Kanagawa. And I thought eating fresh strawberry is tasty and I could eat 1 kg during 10 minutes, I told with the interpreter. Actually I ate about 300 gram and took some pictures with strawberry trees. I have never experienced this moment in my life in somewhere in the world, eating and picking fresh strawberry in a Japan garden in Kanagawa. Of course after picking strawberry we took pictures together, and I took some pictures with the Fuji mountain behind me.

We went to one another garden where there were several vegetables. I took some and cooked at the dormitory. Then we walked in a large garden with plum and cherry trees. Again how wonderful I felt, I saw in front of me the true cherry and plum trees with pink flowers. You know Vietnamese people only see the Sakura flowers on the television and internet or books. Thanks to the Kanagawa Government Prefecture and the Kanagawa University of Human Services, I had the opportunity to come to Japan on the beautiful time. Of course, I took a lot of pictures here, and shared them with my family and friends in Vietnam.

After visiting the garden, we had a lunch with typical Japan restaurant and food. I love Japan food very much and I ate all food served. During the lunch we talk with some volunteers about the country, people, culture, history and told the about Vietnam.

Next we went to the Sankein Garden. I was impressed the beauty of this garden with a lot of trees, Bonsai, lake, especially the big Japanese old house. We had a relax time while walking together in the garden. And I saw the bamboo trees, it was green and very beautiful and for me it was the first time I saw green real bamboo trees in Japan. And I took a picture with the bamboo trees.

About 16:00 we left the garden to the city center ending the exciting excursion. What a wonderful trip in Kanagawa.

Thank you very much, the staff from the International division of the Kanagawa Prefectural Government, my best gratitude also to Mr. Yuji Kuroiwa, the Governer of the Kanagawa Prefecture, the man who loves Vietnam very much. I feel great about this excursion and I wish you good health and success. I will never forget this moment in my life.

わやく  
(和訳)

ねん にちきんようび こくさい かいがい けんしゅういん たいしょう き  
2019年2月22日金曜日に、かながわ国際ファンクラブが海外からの研修員を対象に企  
かく けんない めぐ かんこう かいさい てんき よ きも よ ひ  
画した、県内を巡る観光バスツアーが開催されました。お天気が良く気持ちの良い日でした。  
ふたまたがわ りょう ちゅうごく けんしゅういん わたし ふたまたがわえき ゆ の よこはまえき め ぎ  
二俣川の寮から、中国の研修員と私は二俣川駅行きのバスに乗り、横浜駅を目指しま  
にほんじん つうやく かた わたし ま でんしゃ の つ かながわ  
した。日本人の通訳の方が私たちを待っていました。バスと電車を乗り継ぎ、神奈川  
けんちょう む けんちょう わか じよせい こくさいかしよくいん かたがた あ  
県庁に向かいました。県庁で、若い女性の国際課職員とボランティアの方々と会いまし  
た。

ばたけ む なか じ こしょうかい わたし にほんご  
8:35に、まずいちご畑に向かいました。バスの中で自己紹介をし、私は日本語がで  
えいご はな つうやく つうやく  
きないので英語で話し、通訳さんが通訳してくれました。いちご畑に到着すると、山や  
きぎ そうだい なが むくぜん ひろ  
木々の壮大な眺めが目前に広がっていました。グループの誰かが、ここからは富士山も見る  
ことができるかもしれないと教えてくれました。本当に、なんて素晴らしい日なのでしょう、  
そら す あお ふじさん とお み いま ふじさん み  
空は澄み青く、富士山も遠くに見ることができました。今まで富士山を見たことがなく、ポ  
ストカードでしか知りませんでした。私たちのグループは、いちご園には10分寄ることに  
なっていて、10分の間ならいくら食べてもいいということでした。いちごはスーパーでもと  
たか かながわけん き かん けんせん おい  
ても高く、神奈川県に来てから買ったことはありませんでした。新鮮ないちごはとても美味  
しく、10分で1キロは食べられるのではないかと通訳の方に話しました。実際食べたのは  
300グラムでしたが、いちごの苗の写真を撮りました。日本の神奈川県で新鮮ないちごを摘  
んで食べているという、この様な経験はこの世界のどこでもしたことはありませんでした。  
もちろん、いちご狩りの後は皆で写真を一緒に撮りました。富士山を背景に自分の写真も撮  
りました。

あと べつ えん いどう なんしゅるい やさい しゅうかく も かえ やさい りょう りょうり  
この後、別の園に移動して何種類かの野菜を収穫しました。持ち帰った野菜は寮で料理  
しました。うめ さくら き おお にわ さんさく  
梅や桜の木のある大きな庭を散策しました。ここも大変すばらしく、ピンクの花  
の咲いている本物の桜や梅の木を見ました。ベトナム人は、桜はテレビかインターネット、  
あるいは本でしか見たことがありません。神奈川県や保健福祉大学のおかげで、私は美  
しい時期に日本に来ることができました。もちろんここでも沢山写真を撮り、ベトナムの家族  
ゆうじん  
や友人とシェアしました。

やさしいしゅうかく あと でんとうてき わしょく ちゅうしよく わたし わしょく だいす  
野菜収穫の後、伝統的な和食のレストランで昼食をとりました。私は和食が大好きで、  
だ すべ ちゅうしよく あいだ かたがた くに  
出されたものは全ていただきました。昼食の間、ボランティアの方々とベトナムの国やベ  
じん ぶんか れきしなど はなし  
トナム人、文化、歴史等について話をしました。

つぎ さんけいえん い さまざま き ぼんさい みずうみ とく おお でんとうてき にほん こみん か  
次は三溪園に行きました。様々な木や盆栽、湖、特に大きく伝統的な日本の古民家の  
ていえん うつく かんどう ていえんない みな いっしょ さんさく じかん  
あるこの庭園の美しさに感動しました。庭園内を皆で一緒に散策し、リラックスした時間  
す えんない ちくりん にほん ほんもの あおたけ はじ みどり  
を過ごしました。園内には竹林があり、日本で本物の青竹をみるのは初めてでしたが、緑

がとても 美 しかったです。竹林の 写 真も撮りました。

16 : 00 には庭園を出て市内に向かいました。ツアーももう 終 わりです。神奈川で 素 晴らしい 旅 行ができました。

神奈川 県 国 際 課 の 皆 様、あ り が と う ご ざ い ま し た。ベトナムが とても 好 き な 黒 岩 知 事 に 心 より お 礼 申 し 上 げ ま す。今 回 の 探 検 隊 は と て も 良 か っ た で す。今 後 の ご 健 勝 を お 祈 り い た し ま す。私 の 人 生 に お け る こ の 瞬 間 を ず つ と 忘 れ ま せ ん。

## >>中国出身の参加者の方②

非常荣幸能够在刚到日本的时候就 有 幸 参 加 咱 们 县 厅 组 织 的 短 途 旅 行。在 这 个 过 程 中 认 识 了 好 多 新 朋 友，刚 到 的 陌 生 和 紧 张 感 在 活 动 过 程 中 渐 渐 退 去。同 时 也 感 受 到 了 日 本 人 对 朋 友 的 热 情，友 好；对 工 作 的 一 丝 不 苟，认 真 严 谨；对 国 家 资 源 的 珍 惜 和 爱 护；对 生 命 和 健 康 的 尊 重 和 珍 视。从 此 刻 就 愉 快 的 开 始 了 我 在 日 本 的 研 修 生 活。

### (和訳)

来日してすぐに、県庁の皆さんが企画した日帰りツアーに参加する機会に恵まれ、大変 光 栄 だ す。

今 回 の ツー アー に お い て、た く さ ん の 新 し い 友 人 と 知 り 合 う こ と が で き た の で、来 日 直 後 で 右 も 左 も わ か ら ず 緊 張 し て い た 気 持 ち が 徐 々 に ほ ぐ れ て い き ま し た。同 時 に、日 本 人 の 友 人 に 対 す る 親 切 さ、仕 事 に 対 す る 真 面 目 さ、国 家 資 源 に 対 す る 愛 護 精 神、命 や 健 康 を 重 ん じ る 気 持 ち も 学 び ま し た。

こ の ツー アー か ら、日 本 で の 研 修 生 活 が 楽 し く 始 ま り ま し た。

## >>台湾出身の参加者の方②

初 め て 横 浜 以 外 の 神 奈 川 県 を 深 く 探 検 し た。神 奈 川 県 で い ち ご 狩 り に 行 け た こ と と、き れ い な 日 本 庭 園 一 三 溪 園 の こ と も 知 ら な か っ た。と て も 楽 し か っ た。

## >>サポート会員の参加者の方①

大 変 楽 し い 企 画 を あ り が と う ご ざ い ま し た。お か げ さ ま で 皆 さ ん と 一 緒 に 楽 し く 過 ご せ ま し た。次 回 も よ ろ し く お 願 い し ま す。

次 回 は、紅 葉 の 時 期 に 三 溪 園 で 皆 さ ん を お 待 ち し て い ま す。

## >>サポート会員の参加者の方②

身近なところに自然の恵みに触れたり歴史的文化財を見られるところがあることがわかり、  
神奈川のすばらしさを感じました。いろいろな経歴・知識をもった参加者の方たちとの交流  
も楽しかったです。

## >>サポート会員の参加者の方③

赤い甘酸っぱいいちご、黄色い菜の花の花菜ガーデン、緑の梅の花と抹茶の一服、  
かながわ探検隊でグローバルな交流ができ、楽しいひとときを共有することができました。  
かながわ国際ファンクラブで交流しましょう！

## >>サポート会員の参加者の方④

この度は楽しい時間を過ごさせて頂きました。  
海外に人生の半分を送って来た者ですが、横浜に居を移し、毎日有意義に暮らすべき、新  
たな研究を求めて生きております。参加者では2番目のシニアでしたが、その方が三溪園ボ  
ランティアガイドの先輩だったり、日本、中国、ベトナムの方たちとの交流も新鮮味のあ  
る一日でした。  
神奈川の知られざる場所など機会があればこれからも参加したいと思います。  
ありがとうございました。Thank you very much ! Merci beaucoup !

## 最後に

最後に、今回の「かながわ探検隊」にご協力いただいた皆様に改めて感謝申  
し上げます。

かながわ国際ファンクラブでは、今後も、神奈川の魅力を探る「かながわ探検隊」を開催  
しますので、皆様のご参加をお待ちしております！